

Classic Series



精灵鼠的奇幻之旅

波莉安娜奇遇记

[美]艾莉诺·霍曼·波特/著
胡虹/译



中国大百科全书出版社

精灵鼠的奇幻之旅

波莉安娜奇遇记

[美] 艾莉诺·霍曼·波特/著
胡虹/译



中国大百科全书出版社

图书在版编目(CIP)数据

波莉安娜奇遇记 / (美) 波特著; 胡虹译. --北京: 中国大百科全书出版社, 2016.1
(精灵鼠的奇幻之旅)

ISBN 978-7-5000-9784-6

I. 波… II. ①波… ②胡… III. ①儿童文学-长篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第318501号

北京市版权局著作权登记号 图字: 01-2015-8731

Original title: Le avventure di Pollyanna

Author: Eleanor H. Porter

Translation by: Hu Hong

Original cover by Flavio Ferron

Illustrations by Andrea Denegri, Edwyn Nori

Original proprietor of all the illustrated characters and of the text adaptation: International Character S.r.l., Via Mascheroni 5 - 20123 Milano

© 2014 Edizioni Piemme S.p.A., Palazzo Mondadori - Via Mondadori, 1 - 20090 Segrate

© 2016 for this Work in Simplified Chinese language - CTV Boler Beijing Media Co., Ltd

International Rights © Atlantica S.p.A., via Leopardi 8 - 20123 Milano - Italia - foreignrights@atlantica.it - www.atlantica.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantica S.p.A.

杰罗尼摩·斯蒂顿向小朋友推荐阅读的儿童文学经典系列!

The reading of the classic books of children literature is recommended by Geronimo Stilton.

责任编辑: 王宇余会

责任印制: 乌灵

封面设计: 李婧

内文设计: 潘新柳



中国大百科全书出版社 出版发行

地址: 北京阜成门北大街17号 邮编: 100037 电话: 010-68315606

网址: <http://www.ecph.com.cn>

印刷: 三河市嘉科万达彩色印刷有限公司

开本: 32 印张: 7 字数: 64千

2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷

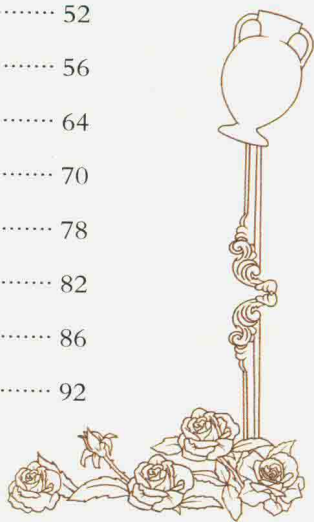
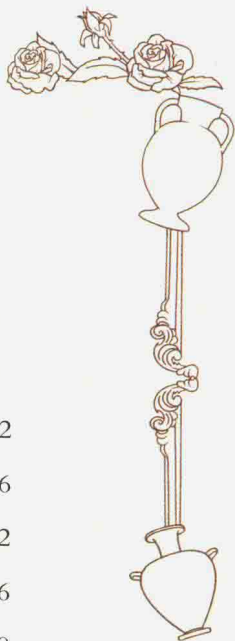
印数: 1-8000册

ISBN 978-7-5000-9784-6 定价: 19.80元

本书如有印装质量问题, 可与出版社联系调换。

目录

波莉小姐	1
尖酸刻薄	6
灿烂的笑容	12
大话癆	16
冷漠的迎接	22
一件装饰品也没有	26
朝向花园的窗户	30
幸福的把戏	36
只有面包和牛奶	42
像蝴蝶一样轻盈	46
先苦后甜	52
旧衣服，新衣服	56
古怪的人	64
烤鸡还是鸡肉冻？	70
下雨还是晴天？	78
一个特别的女孩儿	82
吉米·毕恩	86
多么疯狂的请求啊！	92





彭德尔顿·希尔	96
最好的药	104
送给波莉姨妈一枝红色的玫瑰	110
珠宝箱	116
你就是魔法	124
一个意料之外的请求	130
彭德尔顿的秘密	134
一个困难的选择	140
没有人会像你一样	146
如果……家就不是家	151
意外	156
渴望幸福渴望得太晚了?	164
出乎意外的拜访	168
波莉姨妈的爱	174
告诉我这不是真的!	178
我们和你在一起, 波莉安娜!	184
那个把戏是什么?	190
仍有一丝希望	194
伟大的朋友	200
梦想成真	204
艾莉诺·霍曼·波特简介	210



波莉小姐

六 月的一个早上，波莉·哈灵顿小姐急急忙忙地跑进了厨房。

“南希！”她喊道。

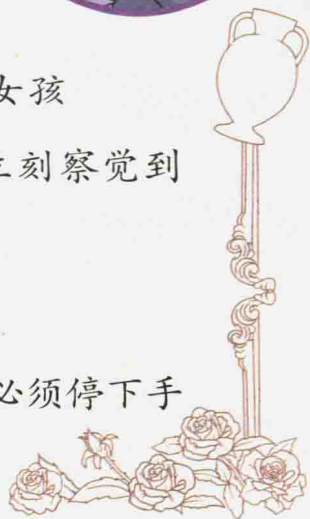
她从来都不会奔跑的，可是那天早上却发生了一些十分重要的事。



女侍者南希是个活泼开朗的女孩儿，长着一张讨人喜欢的脸。她立刻察觉到波莉小姐站在自己的身后，问道：

“您有什么需要吗，小姐？”

“南希！只要我需要你时，你必须停下手





里正在做的事，然后来到我面前。”

波莉小姐责备她道，“明白了吗？”

南希的脸一下子红了起来，她赶紧把正在擦拭的水罐放好。由于太紧张，手里的水罐差点儿掉到地上。“是的，小姐。只是太多事需要做了。”

“我不关心。”波莉小姐打断南希说道，“你赶紧做完手里的事情，然后上楼，打扫一下阁楼上那间朝向花园的房间，再收拾下床铺。”

波莉小姐迟疑了片刻，补充说道：“我还是现在和你说吧。我的外甥女，波莉安娜·威特小姐要来这，她就睡那个房间。”

南希恍然大悟，说道：“一个小女孩儿吗？太棒了！”





“棒？我可不觉得这个词用得很恰当。”

波莉小姐评论道，“可是，她是我姐姐的女儿，而且这孩子的父亲去世了，所以照顾她是我的义务。”

波莉·哈灵顿小姐是一个非常有名的家族中唯一的继承人。她四十岁左右，并且从来都不笑。

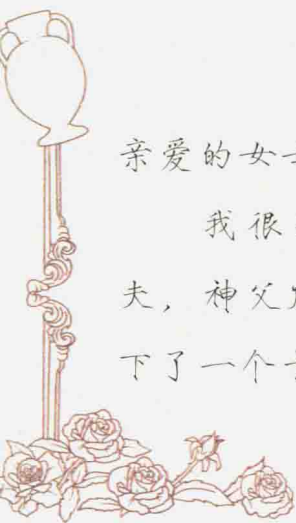
当她上楼回到自己房间时，她又读了一遍那天早上收到的信。

致波莉·哈灵顿小姐

贝丁斯沃，佛蒙特

亲爱的女士：

我很遗憾地告知您，您已故姐姐的丈夫，神父威特先生两个星期前去世了。他留下了一个十一岁的女儿，波莉安娜。





我知道您和这位神父的关系不是很好，
但是我还是由衷地希望您能收养这个女孩儿。

此致

敬礼

耶利米·O.怀特

波莉叹了口气。她和姐姐珍妮的关系一直很好。珍妮就是波莉安娜的妈妈。可是，自从珍妮嫁给了她深爱的一个年轻的神父，拒绝了一个富有的追求者之后，两姐妹之间的关系便渐渐变淡了。

波莉小姐虽然一个人在那个大房子里住了好多年，可是她非常喜欢。自己生活就意味着清静自在，避免了许多不必要的麻烦。

“波莉安娜，切！”她忍不住笑了起来，一边折着信，“多么可笑的名字！”

尖酸刻薄



南希清扫着阁楼里的那个房间，直到把它打扫得焕然一新。这个小房间看起来光秃秃的，尤其是和其他那些华丽、精致的房间相比。

“天知道那个小女孩儿得多么失落啊！”南希感叹道。她擦干了额头上的汗，整理了下帽子，“有这样一个尖酸刻薄的姨妈，她不得不住在这儿。”

不过接下来南希的脸便红了起来，她尴尬地看着四周，意识到说了些不应该说的话。



南希就是这样，她说话总是不经思考。不过她的欢乐和好脾气，让所有人都很喜欢她，唯独波莉小姐除外。在她眼里，南希就是个糊涂鬼。

南希打扫完阁楼的房间后，就出去找汤姆，汤姆是哈灵顿家的园丁。



当南希去找汤姆时，他正在除草。

“你知道吗，汤姆？”南希靠到汤姆身边，窃窃私语道。

“不久之后，一个小女孩儿要来这里生活。”

“一个……什么？”汤姆困惑地问道，他吃力地挺直了后背。

“一个小女孩儿！”南希重复道，“她是小姐的外甥女，十一岁。”





汤姆蓝色的眼睛里闪闪发光，好像被一束看不见的光线照亮一般，“那她应该是珍妮小姐的女儿！”

“是的，可是你知道小姐让这个女孩儿睡在哪里吗？在阁楼里！”南希强调道，语气十分愤慨，“这儿有那么多房间，偏偏把这个孩子放到那个破地方！”



汤姆和善地笑了笑，说道：“哦，我敢肯定，那孩子还是待在那上面好些！那个房间的窗户朝着花园，视野开阔极了。”

南希一点儿也不这么觉得，“切，不管怎么样，我真不知道怎么能让波莉小姐喜欢上那个女孩儿。波莉小姐是绝对不可能喜欢她的！”

“可是……”汤姆低声反驳道，“从前波莉小姐有一个喜欢的人，你知道吗？”

“一个喜欢的人？真不敢相信。那是谁？”

“我们这地方的一个人。波莉小姐从前可是一个非常漂亮的女孩子。”

“漂亮？波莉小姐？那么然后怎么样了？”南希好奇地问道。

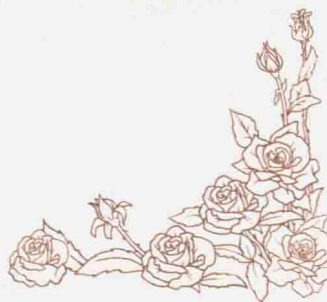
而汤姆则安静地除起草来。

“这事可不归我们管，亲爱的。

我只知道这段爱情不了了之了，而且

从那以后，波莉小姐整个人都变了。她变得让人讨厌起来，而且越来越孤独。”

“南希！”波莉小姐的声音从门口传了过来。南希吓得跳了起来。“我来了，小姐！”







灿烂的笑容



第

二天下午四点钟，波莉安娜来到了贝丁斯沃。

波莉小姐登上了阁楼，查看一切是否都已收拾妥当。她用挑剔的目光观察着房间，然后命令南希说：“你去火车站。蒂美西会驾着马车陪你一起去。那个女孩儿留着金黄色的头发，穿着一件红白格子的衣服，头上还戴着顶草帽。”

“可是……您不去吗，小姐？”南希害羞地问道。

“没有这个必要，”波莉小姐回答道，

